Montageanweisung

1. Verwendungsbereich
Diese Dichtsätze sind verwendbar für die Zylindertypen .RA/8000 und .RM/8000 mit Zylinderdurchmessern von 32 bis 320 mm.

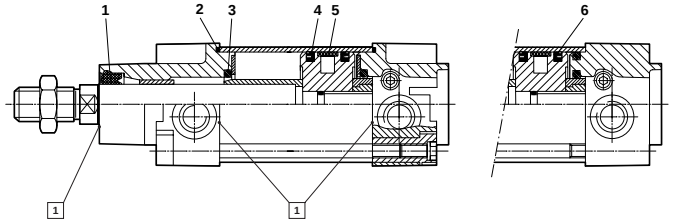
2. Zylinder demontieren
- 4 Bundmuttern am Zylinderboden lösen und Zugstangen zur Kolbenstangen-seite abziehen
- Deckel über Kolbenstange demontieren
- Kolbenstange und Kolben aus dem Rohr ziehen
- Rohr und Boden trennen

3. Zylinder montieren
- Lauffläche im Zylinderrohr und Kolbenstange mit einem gleichmäßigen Fettfilm versehen. Fettkammern an Kolben- sowie Kolbenstangendichtung mit Fett füllen.
- das Zylinderrohr auf dem Boden zentrieren
- Kolben mit Kolbenstange so in das Rohr einführen, daß die Dichtungen nicht beschädigt werden
- Deckel vorsichtig über die Kolbenstange schieben, wobei die Kolbenstangendichtung nicht beschädtigt werden darf

4. Dichtungssatz erneuern
- Dichtungen mit einem geeignetem Werkzeug demontieren, wobei die Dichtflächen nicht beschädigt werden dürfen.
- Einbauräume der Dichtungen sorgfältig säubern und leicht einfetten
- Dichtungen und Führungsband montieren; hierbrei ist zu beachten, daß Dichtungen und Dichtflächen nicht beschädigt werden, gegebenenfalls ist eine Montagehilfe zu verwenden
- Dichtungen leicht einfetten
- Zugstangen mit kurzer Gewindeseite in die Bundmuttern einschrauben und von der Kolbenstagenseite einführen. Bundmuttern bodenseitig mit Anzugsmoment entsprechend Tabelle kreuzweise gleichmäßig anziehen
- Zylinder auf Dichtheit überprüfen (Verbindung Deckel/Boden-Rohr. Kolbenstangendichtung)

Zu verwendendes Fett
Autol TOP 2000. Super.Longtime-Fett, Konsistenz 2. oder Klueber Microlube GL261

.RA/8000 **.RM/8000**



1 **Leckageprüfung**

Verschleiß-teilsatz	Zylinder:	Anzugsmomente Zugstangen (Nm)
.QA/8032/00	.../8032	4,5 - 5
.QA/8040/00	.../8040	4,5 - 5
.QA/8050/00	.../8050	12 - 15
.QA/8063/00	.../8063	12 - 15
.QA/8080/00	.../8080	23 - 26
.QA/8100/00	.../8100	23 - 26
.QA/8125/00	.../8125	40 - 45
.QA/8160/00	.../8160	110-115
.QA/8200/00	.../8200	110-115
.QA/8250/00	.../8250	215-225
.QA/8320/00	.../8320	375-385

Der Verschleißteilsatz besteht aus:
1 Kolbenstangendichtung
2 Rohrabdichtung (für .RA - Zylinder 32-100)
3 Dämpungsdichtung Schmierfett (nicht dargestellt)
4 Kolbendichtung
5 Führungsband
6 O-Ring (für .RM - Zylinder und Zyl. 125-320

Installation instructions

1. Application
This spares kit is for use on cylinder. RA/8000 bycylinderdiameters of 32 to 320mm.

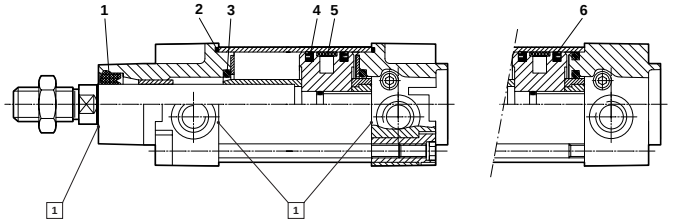
2. Cylinder disassembly
- unscrew the four tie rod nuts from rear end cover and remove tie rods.
- Remove front end cover.
- Remove piston rod assembly.
- Remove barrel from rear end cover.

3. Part replacement
- Remove seals and wear ring from piston taking care not to damage seal retaining grooves.
- Clean and lightly grease seal retaining grooves.
- Fit new seals and wear ring taking care not to damage seals retaining grooves eventually using an assembly tool.
- Lightly grease the seals.

4. Cylinder assembly
- Clean and grease inside of barrel and piston rod.
- Fit the barrel to the rear end cover.
- Insert piston rod assembly into barrel taking care not to damage seals.
- Replace front end cover taking care not damage the piston rod seal.
- Screw nuts onto the short threads of the tie rods and insert through front end cover.
- Lay assembly horizontally and screw remaining nuts onto tie rod (at the rear end cover). Ensure that end covers are algred and tighten nuts to specified torque.
- Check for leakage.

Required grease:
Autol TOP 2000, Super-Longtime-Grease, consistence2. or Klueber Microlube GL 261

.RA/8000 **.RM/8000**



1 **Check for leakage**

Spares kit:	Cylinder:	Tightening torque for tie rods (Nm)
.QA/8032/00	.../8032	4,5 - 5
.QA/8040/00	.../8040	4,5 - 5
.QA/8050/00	.../8050	12 - 15
.QA/8063/00	.../8063	12 - 15
.QA/8080/00	.../8080	23 - 26
.QA/8100/00	.../8100	23 - 26
.QA/8125/00	.../8125	40 - 45
.QA/8160/00	.../8160	110-115
.QA/8200/00	.../8200	110-115
.QA/8250/00	.../8250	215-225
.QA/8320/00	.../8320	375-385

Spares kit contains of:
1 Pistol rod seal
2 Sealing ring (for .RA - cylin. 32 - 100)
3 Cushion seal
4 Piston seal
5 Wear ring
6 O-ring (for .RA - cyl. 125 - 320)

Instrucciones de montaje

Kit de recambios
Aplicación
Estos recambios son para utilizar en los cilindros .RA/8000 y .RM/8000 desde diámetro 32 a 320 mm.

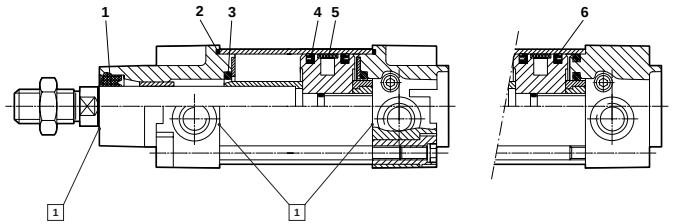
Para desmontar el cilindro
- Desatornillar las cuatro tuercas de los tirantes de la cabeza posterior y extraer los tirantes.
- Extraer la cabeza anterior.
- Extraer el conjunto del vástago.
- Extraer la camisa de la tapa posterior.

Componentes a reemplazar
- Extraer las juntas y el anillo guía del émbolo, con cuidado para no danar el alojamiento de las juntas.
- Limpiar y engrasar ligeramente el alojamiento de las juntas.
- Introducir las nuevas juntas y el anillo guía, con cuidado para no danar las juntas y el alojamiento de las mismas, utilizando eventualmente una herramienta de montaje.
- Engrasar ligeramente las juntas.

Montaje del cilindro
- Limpiar y engrasar por dentro la camisa y el vástago.
- Fijar la camisa en la cabeza posterior.
- Introducir el conjunto del vástago en la camisa, con cuidado para no danar las Juntas.
- Colocar nuevamente la cabeza anterior con cuidado de no danar la junta del vástago.
- Atornillar las tuercas en las roscas cortas de los tirantes e insertarlos a través de la cabeza anterior.
- Instalar el conjunto horizontalmente y antornillar las tuercas restantes en los tirantes (tanto en la cabeza anteriorl como posterior). Aseguarse de que las cabezas y las tuercas de apriete están según el par especificado.
- Comprobar las fugas El kit de recambio contiene:

Grasa especificada
Autol TOP 2000, Super-Longtime-Grease, consistencia 2 o Klueber Microlubs GL261

.RA/8000 **.RM/8000**



1 **Comprobar las fugas**

Kit de recambio:	Cilindro:	Par de apriete para los tirantes (Nm)
.QA/8032/00	../8032	4,5 - 5
.QA/8040/00	../8040	4,5 - 5
.QA/8050/00	../8050	12 - 15
.QA/8063/00	../8063	12 - 15
.QA/8080/00	../8080	23 - 26
.QA/8100/00	../8100	23 - 26
.QA/8125/00	../8125	40 - 45
.QA/8160/00	../8160	110-115
.QA/8200/00	../8200	110-115
.QA/8250/00	../8250	215-225
.QA/8320/00	../8320	375-385

El kit de recambio contiene:
1 Junta del vástago
2 Anillo sellador (para .RA – cil. 32 a 100)
3 Junta de amortiguación
4 Junta del émbolo
5 Anillo guía
6 Junta tórica (para .RA – cil. 125 a 320)